

kaldunek, gaztelaniazko esaldiak hitzez hitz itzuliz, **esan**, edo **nor da?** esaten edo txalapartatzen harturik, **bota!** ere bai. Hitz guztiok, ene irudiko, itzulpen merke batzu\* izateaz gainera, ez dute euskaraz zentzu haundirik; gogorregiak dira, latzeziak.

Aspaldion, baina, beste formula bat zabalduz doa Bilboko euskaldunen artean, ene ustez askoz ere jatorrago eta egokiago dena: telephonoa hartu eta, **bai?!** erantzutea, «bai, esan, entzuten ari naiz» esan nahi duen tonu berezi batez ebakirik.\* **Bai** hori, edo **bai, esan**, oso leunak dira, aditzeko erraxak eta edozeini etxeokaren euskaltasuna ederki adierazteko egokiak. Horixe da, nik uste, beti erabiliz aipatu\* beharko genukeena.

Norbaitek arazo ttikiok huskeriatzat har ditzake; baina ba dute beren garrantzia, eta ez ttikia. Ondo begiratzeko hasiz gero, eguneroko bizitzaren zati luze batzuek honelako huskeriez betetzen ditugu (**egun on, kaixo, zer moduz, gero arte, goraintziak, bai eta zuri ere, agur...**); eta gizarteko egoera jakin batzuri erantzun labur eta automatiko bat ematea, azkenean, ekonomiaren onerako ere ba da, ingelesek, beren **time is money** (denbora dirua da) horrekin maiz esaten dutenez. (Xabier KINTANA.)

## Bi idazle bakarrik plazara

Non idatz ez duela eta, artega\* dabil zenbait. Plaza falta bakarrik bailitzen\* hauzia. ANAITASUNAK, bi liburukitan\* atera den «Sei idazle plazara» liburuan aztertutako izan diren idazleei, nork bere buruaren defentsa egiteko lekua eskaini izan die. Bi bakarrik jalgi\* dira plazara.

Lehen liburukian, oroituko da irakurlea, Mitxelena eta Larresoro atera ziren. Aresti jaunak ez zuen nahi izan. Oraingo honetan, G. Garate eta G. Ansola jaunek nahiago izan dute deus\* ez erantzutea. Jose Azurmendik ezin izan du, kanpotik da eta.

Dena den, gauzak nola diren ikusi eta, atera zirèn bi haik\* ausart\* edo oharkabe batzuek zirela pentsatzeko mo-

dukoa da. Nik, hala ere, bidezkoa\* zela uste nuen. Parisetik ez baina hilargitik etorri naizela pentsatzen hasia naiz. Gure kulturgintza ideologiaren mailan aztertuta zelarrik, geure herrigintza ere agian\* heldutasun bidean gindoazelakoan idazten nuen. Barka, irakurle! Ez dago uste nuèn heldutasunik. (Joan Mari Torrealday)

## LUR eta KRISLU argitaletxeak

Bat zirelakoan geunden, edo, gutienez, bata bestearen jarraipen. Baina, antza\* denez, ez da hola.

LURren iraupenaren izenean, Enrique Villar eta Arantxa Urretavizcayak egin\* dei bat jaso dugu, beraiek eta LUR editorialak ez dutela KRISLU berriarekin zerikusirik jakin erazteko eskatuz. KRISLUren jokabidearekin ados ez egotetik aparte, elkarren artean ez dagoela inongo zerikusirik argi eta garbi utzi nahi dute.

Etxe barneko haserreak bost axola zaizkigu guri. Baina abonatuak eta adiskideak eta ZERUKO ARGIA eta ANAITASUNA aldizkariak paper bana bidaltzen zaienez gero, LUR eta KRISLUren arteko banakuntzaren arrazoiak ezagutu nahi genuen guk. Eta hori ez zaigu esaten. Esaten dena, dakienak ulertzeko moduan esana dateke;\* baina guk ez genuen zergatik jakinaren gainean egon.

Etorkizunari begiratu bat eman diezaiozun. Zertan da eta zer egin behar du LUR editorialak aurrerantz? Hona zer dioskuten:

«Sei urtetako esperientziak ez digu editorial herrikoi\* bat sortzen irakatsi (ez baita hori gaur egun argian egin daitekeen zerbait), baina bai lan egiten eta baita ere edizioaren alorra guk uste baino zabalagoa dela pentsatzen.

Hedadura\* berri honek eskatzen dituen indarrak eta besoak ez dira goizetik gauera aurkitzen, baina uste dugu LURek ba duela zereginik gure kulturaren alde, eta horrexegatik ez dugu LUR itotzen utzi nahi. (...).

Ez dakigu noiz eta nola egingen dugun aurrera. Birtartean, ba dugu berri on pare bat: Onaindiaren laguntza guztiz baliotsua, eta Aresti laster hitzeginak bukatzera zeharo emanen delako agindua; ea azkenik osatzen dugun aspaldian hasitako hitzegin hura».

LURrek, beraz, lehengo lekuan segitzen du.

## Liburu berriak

1. SARASOLA, Ibon:

*Txillardegia eta Saizarbitoriaren Nobelagintza.*  
Kriselu, Donostia, 1975.

«Lur» argitaletxea, aspaldion isilik egon ondoren, berrizatu egin da, zuzendaritzan aldaketa batzuek egin eta izena ere kanbiatuz (orain «Kriselu» deituko da).

Abonatuak\* bidali zaien gutun batetan, liburuen aurtengo programazioa agertzen da. Gaiei bagagozkie, honela banatzen dira liburuak: bost elaberri,\* lau saia-

# ARANZAZU

Automobilak alokatzeko etxea



Avda. Hurtado de Saracho, 10  
(Begoñako gasolindegia ondoan)

Telefonoak: 33 21 10 - 33 33 47

BILBAO - 6